

|    |                                                        |
|----|--------------------------------------------------------|
| de | <b>Montageanleitung</b><br><b>Innengebläse</b>         |
| en | Installation instructions<br>Internal fan              |
| fr | Notice de montage<br>Ventilateur interne               |
| nl | Montageaanwijzing<br>Interne ventilator                |
| it | Istruzioni per l'installazione<br>Ventola interna      |
| es | Instrucciones de montaje<br>Soplador interno           |
| pt | Instruções de Montagem<br>Turbina interior             |
| el | <b>Οδηγίες τοποθέτησης</b><br><b>Εσωτερική φτερωτή</b> |
| sv | Monteringsanvisning<br>Innerfläkt                      |
| no | Monteringsveiledning<br>Innvendig vifte                |
| fi | Asennusohjeet<br>Sisäpuolinen tuuletinmoottori         |
| da | Monteringsanvisning<br>Indvendig ventilator            |

de

en

fr

nl

it

es

pt

el

sv

no

fi

da

---

## Wichtige Hinweise

---

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

**Reparaturen** dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.

**Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.**

 Notieren Sie die Typenbezeichnung des externen Gebläses in der Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshaube.

 Kontrollieren Sie, ob dieses Gebläse mit der Dunstabzugshaube kombiniert werden darf.

Die Approbationstyp HBD-MX12-8 muss in der Gebrauchs- und Montageanleitung der Dunstabzugshaube angegeben sein.

 Anschluss und Inbetriebnahme dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden.

 Zur Reparatur und Wartung muss das Gebläse stromlos gemacht werden. Hierzu die Steckverbindung des Elektrokabels zur Dunstabzugshaube trennen, oder die Netzanschlussleitung der Dunstabzugshaube vom Stromnetz trennen.

 Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdung zu vermeiden.

 Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden. Bevor Sie das Altgerät entsorgen, machen Sie es unbrauchbar.

 Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

☞ Die Abluft darf weder in einen in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamin noch in einen Schacht, welcher der Entlüftung von Aufstellungsräumen von Feuerstätten dient, abgegeben werden.

**Bei der Ableitung von Abluft sind die behördlichen und gesetzlichen Vorschriften (z. B. Landesbauordnungen) zu beachten.**

Bei Abführung der Luft in nicht in Betrieb befindliche Rauch- oder Abgaskamine ist die Zustimmung des zuständigen Schornsteinfegermeisters einzuholen.

☞ **Bei Abluftbetrieb der Dunstabzugshaube und gleichzeitigem Betrieb schornsteinabhängiger Feuerungen** (wie z. B. Gas-, Öl- oder Kohleheizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) **muss für ausreichend Zuluft gesorgt werden**, die von der Feuerstätte zur Verbrennung benötigt wird.

Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn der Unterdruck im Aufstellraum der Feuerstätte von 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschritten wird.

Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, z. B. in Türen, Fenstern und in Verbindung mit Zuluft/Abluftmauerkasten oder durch andere techn. Maßnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o. ä., die Verbrennungsluft nachströmen kann.

**Bei nicht ausreichender Zuluft besteht Vergiftungsgefahr durch zurückgesaugte Verbrennungsgase.**

Ein Zuluft-/Abluftmauerkasten allein stellt die Einhaltung des Grenzwertes nicht sicher.

Anmerkung: Bei der Beurteilung muss immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten, z. B. Kochmulde und Gasherd wird diese Regel nicht angewendet.

⚠ Das Gebläse muss mindestens 2 m entfernt von der Dunstabzugshaube montiert werden.

⚠ Das Gebläse nur innerhalb des Gebäudes jedoch nicht in bewohnten Räumen montieren.

⚠ Das Gebläse an einer Stelle montieren, die Zugänglichkeit für Wartung und Reparatur ermöglicht.

⚠ Die Steckverbindungen der Elektrokabel müssen innerhalb des Gebäudes sein.

⚠ An den Verbindungsrohren zur Dunstabzugshaube darf keine Reduzierung von  $\varnothing$  150 mm vorgenommen werden. Einen zusätzlichen Schalldämpfer für Rohr  $\varnothing$  150 mm können Sie beim Fachhandel, als Sonderzubehör erwerben.

### Vorbereiten der Wand

- ☐ Die Wand muss eben und senkrecht sein.
- ☐ Für festen Halt der Dübel ist zu sorgen.

**Gewicht: 7,3 kg.**

Konstruktionsänderungen im Rahmen der technischen Entwicklung bleiben vorenthalten.

## Montage

1. Gebläse anhalten.  
Dabei auf die Richtung der Luftführung achten.
2. Die 4 Befestigungsbohrungen anzeichnen.
3. Die 4 Befestigungsbohrungen  $\varnothing 8$  mm ausführen.  
Dübel einsetzen und das Gebläse festschrauben.

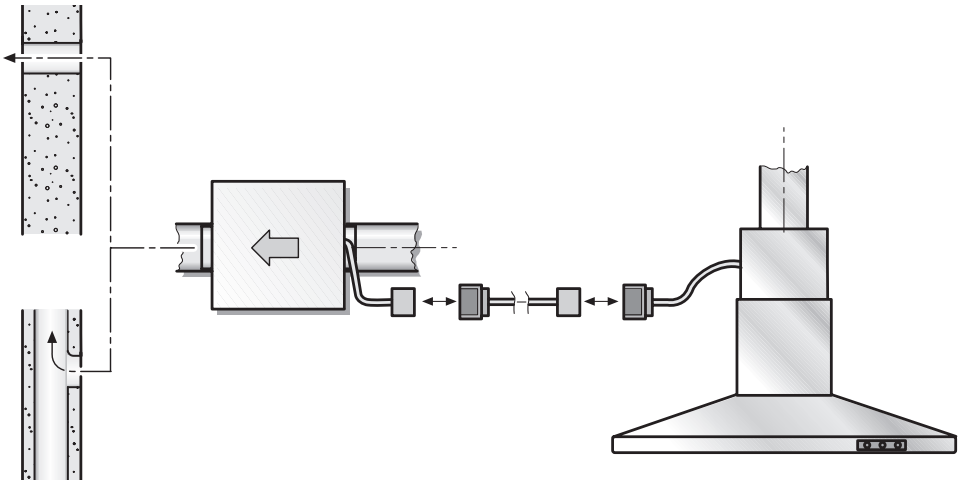
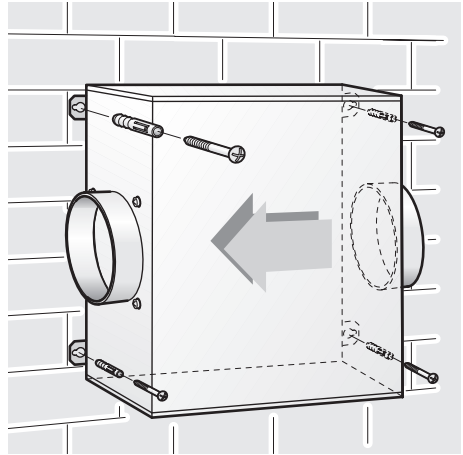
⚠ Die Dübel müssen für das Mauerwerk geeignet sein.

⚠ Die elektrische Verbindung zur Dunstabzugshaube erfolgt durch das der Dunstabzugshaube beiliegende  $\sim 5$  m lange Verlängerungskabel.

4. Rohrverbindung vom Gebläse zur Dunstabzugshaube und nach aussen herstellen.

5. Elektrische Verbindung zur Dunstabzugshaube herstellen.

⚠ Die Zusatzabdeckung am Stecker muss aus Sicherheitsgründen immer angebracht und geschlossen sein.



---

## Important information

---

This appliance conforms to the relevant safety regulations.

**Repairs** should only be carried out by qualified specialists.

**Improperly executed repairs can give rise to significant hazards for the user.**

⚠ Note down the type designation of the external fan in the extractor hood operating instructions.

⚠ Check whether this fan may be combined with the extractor hood. The licensed type HBD-MX12-8 must be indicated in the operating and installation manuals for the extractor hood.

⚠ The appliance should only be connected up to the mains and taken into use by a qualified specialist.

⚠ Before carrying out repairs or maintenance, isolate the fan. To do this, disconnect the plug-and-socket connection of the electric cable which is connected to the extractor hood or disconnect the extractor hood power cord from the power supply.

⚠ If the connecting cable for this appliance is damaged, the cable must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person in order to prevent serious injury to the user.

⚠ Old appliances are not worthless rubbish. If they are disposed of in an environment-friendly manner, valuable raw materials can be recovered for use again. Before you dispose of an old appliance, make sure that it has been rendered inoperative.

⚠ Your new appliance was protected on its way to you by the packaging. None of the materials cause pollution to the environment and all can be recycled for use again. Please help to protect the environment and dispose of the packaging in an environment-friendly manner.

You can obtain information about the best method disposing of old appliances and packaging from your dealer or local municipal council.

---

## Prior to installation

---

✂ The exhaust air must not be removed via a functioning smoke or exhaust-gas flue or via a duct which is used to ventilate a fireplace in the installation room.

**Observe the official and statutory regulations for the removal of exhaust air (e.g. Landesbauordnungen)..**

Removal of exhaust air via a non-functioning smoke or exhaust-gas flue requires the consent of a heating engineer.

✂ **If the extractor hood is operating in exhaust-air mode at the same time as a flue-type heater** (e.g. gas, oil or solid-fuel heater, instantaneous water heater, boiler), **there must be an adequate air supply** which the fireplace requires for combustion.

Safe operation is possible if the partial vacuum in the installation room of the fireplace does not exceed 4 Pa (0.04 mbar).

This can be achieved if the combustion air is able to flow through non-lockable openings, e.g. in doors, windows and in conjunction with an air supply/air-intake wall box or by other technical procedures such as reciprocal interlocking.

**If the air supply is inadequate, there is a risk of poisoning caused by combustion gases being drawn back into the room.**

An air supply/air-intake wall box alone does not ensure compliance with the limiting value.

Note: When assessing the air supply, always take into account the entire ventilation system in the house. This rule does not apply when using cooking appliances, e.g. hob or gas cooker.

⚠ The fan must be attached at least 2 m from the extractor hood.

⚠ Attach the inner wall fan inside the building only, but not in living rooms.

⚠ When attaching the inner wall fan, ensure that it is accessible for maintenance and repairs.

⚠ The plug-and-socket connections of the electric cables must be located inside the building.

⚠ Do not reduce the 150 mm diameter of the pipes connected to the extractor hood. An additional silencer for 150 mm ø pipes is available as an optional accessory from specialist outlets.

### Preparing the wall

- ❑ The wall must be flat and perpendicular.
- ❑ Ensure that the wall is capable of providing a firm hold for mounting screws and plugs.

**Weight: 7,3 kg.**

We reserve the right to construction changes within the context of technical development.

## Installation

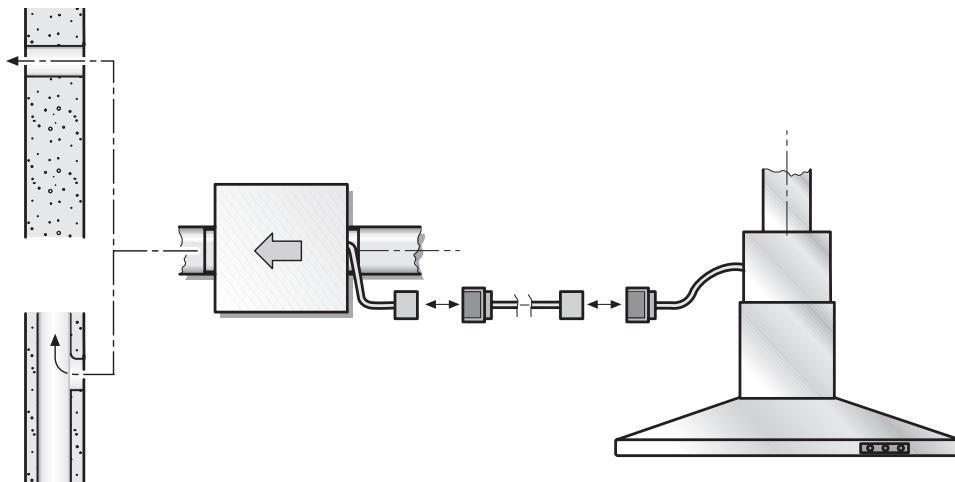
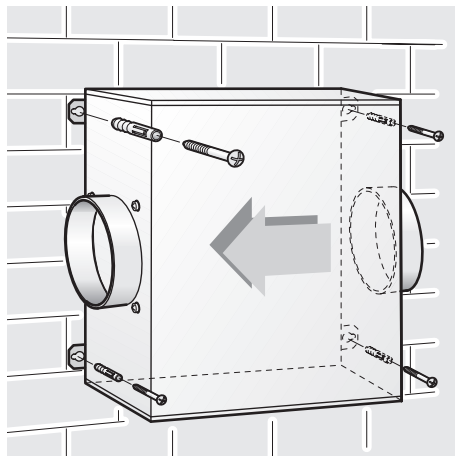
1. Hold the fan on the wall.  
Note the direction of the air conduction.
2. Mark the 4 mounting boreholes.
3. Drill the 4x 8 mm  $\varnothing$  mounting boreholes.  
Insert wall plugs and screw the fan to the wall.

⚠ The wall plugs must be suitable for the brickwork.

⚠ The fan is connected to the extractor hood with the ~ 5 m extension cable enclosed with the extractor hood.

4. Connect the pipe from the fan to the extractor hood and feed to the outside.
5. Connect the fan to the extractor hood with the extension cable.

⚠ The additional cover on the plug must always be attached and closed for safety reasons.



---

## Remarques importantes

---

Cet appareil est conforme aux dispositions de sécurité applicables.

Les **réparations** ne doivent être effectuées que par un spécialiste.

**Des réparations inexpertes s'assortissent de risques considérables pour l'utilisateur.**

⚠ Veuillez inscrire la désignation du type du ventilateur externe dans la notice d'utilisation de la hotte aspirante.

⚠ Contrôlez s'il est admis de combiner ce ventilateur avec cette hotte aspirante. Il faut que la notice d'utilisation et celle de montage de la hotte mentionnent le type homologué HBD-MX12-8.

⚠ Le branchement et la mise en service ne doivent être effectués que par un spécialiste.

⚠ Les réparations et opérations d'entretien sur le ventilateur exigent de le mettre hors tension. Pour ce faire, défaites la jonction enfichée reliant le secteur et la hotte aspirante, ou débranchez du secteur le câble d'alimentation électrique arrivant à la hotte.

⚠ Si le cordon d'alimentation de cet appareil a été endommagé, il faut confier son remplacement au fabricant ou à son service après-vente, ou encore à une personne possédant des qualifications identiques, pour éviter de créer des risques.

⚠ Les anciens appareils ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination respectueuse de l'environnement permet de récupérer de précieuses matières premières. Avant de vous débarrasser de l'appareil, rendez-le inutilisable.

⚠ Pour vous parvenir en parfait état, votre nouvel appareil a été conditionné dans un emballage qui le protège efficacement. Tous les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à éliminer l'emballage en respectant l'environnement.

Demandez à votre revendeur ou à votre mairie quelles sont les formes de recyclage actuellement possibles.

---

## Avant le montage

---

✋ L'air vicié ne doit jamais être évacué vers une cheminée en service, rejetant des fumées ou des gaz de combustion, ni vers un conduit servant à l'aération de locaux dans lesquels se trouvent des foyers à combustibles solides, liquides et gazeux.

**L'évacuation de l'air vicié devra se conformer à la réglementation locale et nationale applicable (par ex. les ordonnances municipales, préfectorales et régionales).**

En cas d'évacuation de l'air par des cheminées à gaz et fumées ne servant plus, vous devrez préalablement obtenir l'autorisation du ramoneur compétent dans votre quartier.

✋ **Si la hotte évacue l'air à l'extérieur et si le logement comporte des moyens de chauffage** (tels par ex. des appareils de chauffage au gaz, au fuel ou au charbon, chauffe-eau instantanés ou à accumulation) **raccordés à une cheminée, veiller impérativement à ce que l'apport d'air soit suffisant** pour assurer la marche du chauffage à combustion.

Un fonctionnement sans risque est possible si la dépression dans le local où le foyer de chauffage est implanté ne dépasse pas 4 Pascals (0,04 mbar).

On y parvient en présence d'ouvertures non obturables telles que par ex. dans les portes, fenêtres, ventouses télescopiques d'admission/évacuation de l'air à travers la maçonnerie ou par d'autres mesures techniques telles qu'un verrouillage réciproque ou assimilé permettant à l'air d'affluer pour assurer la combustion.

**En cas d'afflux d'air insuffisant, risque d'intoxication par réaspiration des gaz de combustion.**

La présence d'une ventouse télescopique d'apport et d'évacuation d'air ne suffit pas à assurer le respect de la valeur limite.

Remarque: lors de l'évaluation de la situation, toujours tenir compte de l'ensemble des moyens d'aération du logement. Cette règle ne vaut généralement pas si vous utilisez des appareils de cuisson (table de cuisson et cuisinière à gaz).

⚠ Le ventilateur doit se trouver au minimum à une distance de 2 mètres de la hotte aspirante.

⚠ Ne montez le ventilateur sur mur intérieur qu'à l'intérieur du bâtiment, mais pas dans des locaux habités.

⚠ Montez le ventilateur sur mur intérieur à un endroit le rendant accessible lors de l'entretien et des réparations.

⚠ Les jonctions enfichées des câbles électriques doivent se trouver à l'intérieur du bâtiment.

⚠ En aucun point des conduits de raccordement à la hotte, le diamètre de ces derniers ne doit être inférieur à  $\varnothing$  150 mm. Vous pouvez, auprès du commerce spécialisé, vous procurer un silencieux supplémentaire (accessoire en option) pour conduit de  $\varnothing$  150 mm.

### Préparation du mur

- ☐ Le mur doit être bien plat et vertical.
- ☐ Utilisez des chevilles pour assurer une retenue ferme.

**Poids: 7,3 kg.**

Sous réserve de modifications constructives dans l'intérêt du progrès technique.

## Montage

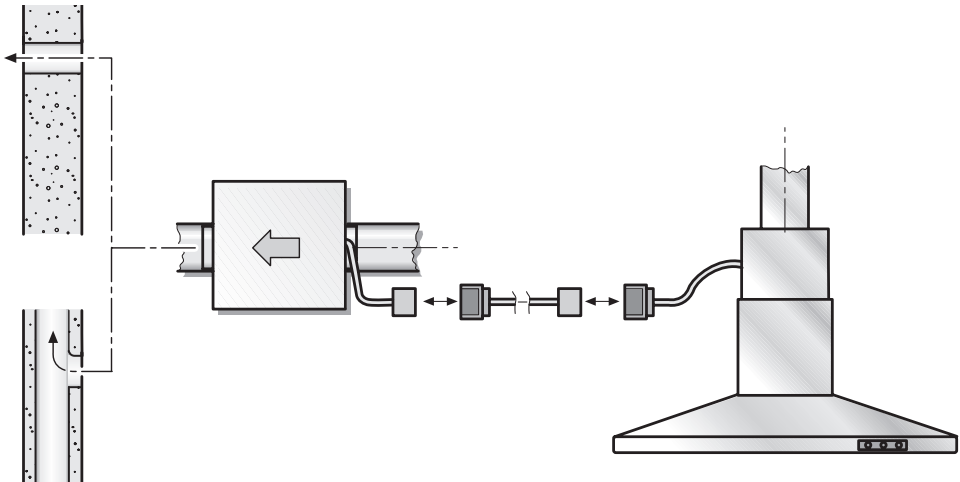
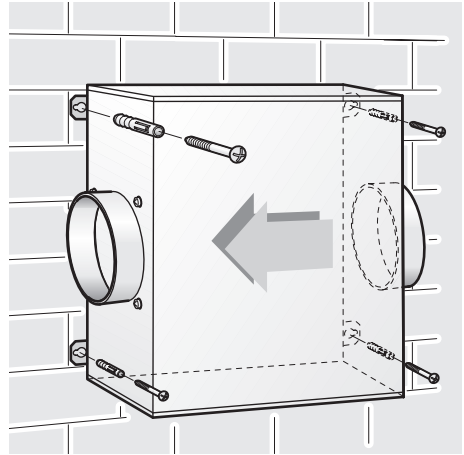
1. Arrêtez le ventilateur.  
Tenez compte du sens de circulation de l'air.
2. Marquez l'emplacement des 4 trous de fixation.
3. Percez les 4 trous de fixation ( $\varnothing$  8 mm).  
Insérez les chevilles et vissez le ventilateur à fond.

⚠ Les chevilles employées doivent être adaptées à la maçonnerie.

⚠ La jonction électrique avec la hotte aspirante a lieu au moyen du prolongateur d'env. 5 m livré avec la hotte.

4. Posez le conduit de liaison entre le ventilateur, la hotte et l'extérieur.
5. Effectuez le branchement électrique de la hotte.

⚠ Pour des raisons de sécurité, le couvercle supplémentaire protégeant le connecteur doit toujours être fixé et se trouver en position fermée.



---

## Belangrijke voorschriften

---

Dit apparaat voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften.

**Reparaties** mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een vakman.

**Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan.**

⚠ Noteer de typeaanduiding van de externe ventilator in de gebruiksaanwijzing van de afzuigkap.

⚠ Controleer of deze ventilator mag worden gecombineerd met de afzuigkap. Het goedgekeurde type HBD-MX12-8 moet zijn vermeld in de gebruiksaanwijzing en montagehandleiding van de afzuigkap.

⚠ Aansluiting en ingebruikneming mogen alleen door een vakman worden uitgevoerd.

⚠ Voor reparatie en onderhoud moet de ventilator stroomloos worden gemaakt. Maak hiertoe de steekverbinding van de elektriciteitskabel van de afzuigkap los of trek de netstekker van de afzuigkap uit het stopcontact.

⚠ Als de elektriciteitskabel van het apparaat beschadigd raakt, moet deze worden vervangen door de klantenservice van de fabrikant of door een gekwalificeerd vakman, om gevaren te voorkomen.

⚠ Oude apparaten zijn geen waardeloos afval. Door een milieubewuste afvoer kunnen waardevolle materialen opnieuw worden gebruikt. Maak het oude apparaat onbruikbaar voordat u het afvoert.

⚠ Uw nieuwe apparaat wordt tijdens het vervoer beschermd door de verpakking. Alle gebruikte materialen zijn milieuvriendelijk en kunnen opnieuw worden gebruikt. Lever uw bijdrage door de verpakking milieubewust af te voeren.

Informeer bij uw vakhandel of bij de gemeente naar de beste manier om uw oude apparaat en de verpakking af te voeren.

De afvoerlucht mag niet worden afgevoerd via een in gebruik zijnde rook- of afvoergasschoorsteen, noch via een schacht die dient voor de ontluchting van ruimtes met stookplaatsen.

**Bij de afvoer van afvoerlucht moeten de officiële en wettelijke voorschriften (bijv. nationale bouwverordeningen) in acht worden genomen.**

Bij afvoer van lucht via een niet in gebruik zijnde rook- of afvoergasschoorsteen, dient u een vakbekwame schoorsteenveger te raadplegen.

**Wanneer de afzuigkap wordt gebruikt met afvoerlucht en er gelijktijdig schoorsteenafhankelijke stookvoorzieningen worden gebruikt** (bijv. gas-, olie- of kolenverwarmingsapparaten, doorstroom heetwaterapparaten, warmwaterboilers), **moet er worden gezorgd voor voldoende luchtaanvoer** voor de stookvoorziening.

Het apparaat kan zonder gevaren worden gebruikt indien de onderdruk in de opstelruimte van de stookvoorziening niet hoger is dan 4 Pa (0,04 mbar).

Dit kan worden bereikt door ervoor te zorgen dat er verbrandingslucht kan doorstromen via niet-afsluitbare openingen in deuren, vensters of luchtaanvoer-/luchtafvoermuurkasten, of door andere technische maatregelen zoals wederzijdse vergrendeling.

**Wanneer er onvoldoende lucht wordt aangevoerd, bestaat er vergiftigingsgevaar door teruggezogen verbrandingsgassen.**

Een luchtaanvoer-/luchtafvoermuurkast alleen vormt geen waarborg dat de grenswaarde niet wordt overschreden.

Opmerking: Bij de beoordeling moet rekening worden gehouden met de totale ventilatietoestand van de woning.

Bij gebruik van kookapparaten, bijv. kookplaat en gasfornuis, is deze regel niet van toepassing.

⚠ De ventilator moet op minstens 2 meter afstand van de afzuigkap worden gemonteerd.

⚠ De binnenmuurventilator uitsluitend binnen in het gebouw, maar niet in woonruimtes monteren.

⚠ De binnenmuurventilator monteren op een plaats waar deze toegankelijk is voor onderhoud en reparatie.

⚠ De steekverbindingen van de elektriciteitskabel moeten binnen het gebouw liggen.

⚠ Op de verbindingsbuizen naar de afzuigkap mag geen verloopstuk van  $\varnothing$  150 mm worden aangebracht. Een extra geluiddemper voor een buis van  $\varnothing$  150 mm is als speciaal toebehoren verkrijgbaar bij de vakhandel.

### Vorbereiden van de muur

- ☐ De muur moet vlak en loodrecht zijn.
- ☐ Pluggen moet stevig kunnen worden bevestigd.

**Gewicht: 7,3 kg.**

Constructiewijzigingen in het kader van technische verbeteringen voorbehouden.

## Montage

1. Ventilator tegen de muur houden.  
Hierbij rekening houden met de richting van de luchtafvoer.
2. De 4 bevestigingsgaten aftekenen.
3. De 4 bevestigingsgaten (Ø 8 mm) boren.  
Pluggen aanbrengen en de ventilator vastschroeven.

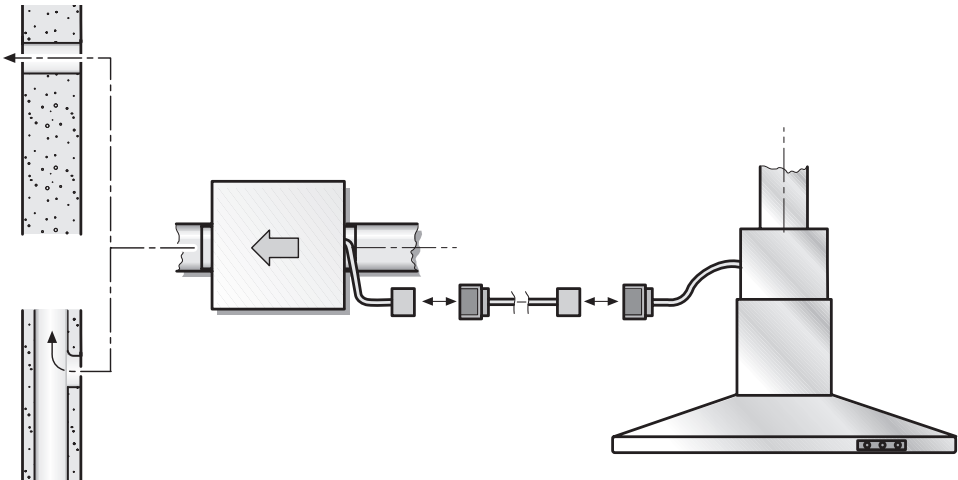
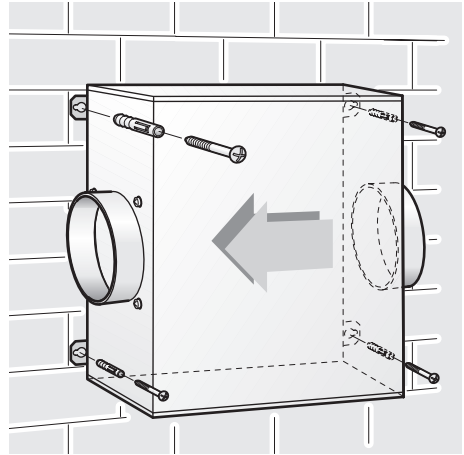
⚠ De pluggen moeten geschikt zijn voor de muur.

⚠ Met de bij de afzuigkap geleverde verlengkabel van ~ 5 m wordt de ventilator elektrisch aangesloten op de afzuigkap.

4. Buisverbinding van de ventilator naar de afzuigkap en naar de buitenlucht tot stand brengen.

5. Elektrische verbinding met de afzuigkap tot stand brengen.

⚠ De extra afdekking van de stekker moet om veiligheidsredenen altijd aangebracht en gesloten zijn.



---

## Avvertenze importanti

---

Questo apparecchio è conforme alle pertinenti norme di sicurezza.

**Le riparazioni** devono essere eseguite solo da personale specializzato.

**Le riparazioni non eseguite a regola d'arte possono causare pericoli gravi per l'utilizzatore.**

 Riportare l'indicazione del tipo della ventola esterna nel libretto d'istruzioni per l'uso della cappa aspirante.

 Controllare se questo ventola può essere combinata con la cappa aspirante. Il tipo d'omologazione HBD-MX12-8 deve essere indicato nel libretto d'istruzioni per l'uso e il montaggio della cappa aspirante.

 L'allacciamento e la messa in funzione devono essere eseguiti solo da un tecnico.

 Per la riparazione e la manutenzione, togliere tensione alla ventola. A tal fine staccare il collegamento a spina del cavo elettrico con la cappa aspirante oppure staccare il cavo d'alimentazione della cappa aspirante dalla rete elettrica.

 Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dalla casa produttrice, dal suo servizio assistenza clienti, oppure da una persona specializzata.

 Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore. Attraverso lo smaltimento ecologico possono essere recuperati materiali pregiati. Rendere inservibile l'apparecchio dismesso prima di rottamarlo.

 L'imballaggio ha protetto il Vostro nuovo apparecchio nel trasporto fino a Voi. Tutti i materiali utilizzati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Siete pregati di collaborare, smaltendo l'imballaggio in modo ecologicamente corretto.

Informatevi sulle attuali possibilità di smaltimento presso il Vostro rivenditore specializzato, oppure presso la Vostra amministrazione comunale.

## Prima del montaggio

✂ L'aria di scarico non deve essere espulsa né in un fumaio o scarico per gas combustibili, né in un pozzo, che serve per lo sfianto di locali d'installazione di focolari.

**Nell'espulsione d'aria devono essere osservate le norme ufficiali (per es. regolamenti edilizi nazionali).**

Per lo scarico dell'aria in fumaio o scarichi per gas combustibili che non sono in funzione è necessario munirsi dell'autorizzazione dell'autorità competente.

✂ **In caso di funzionamento ad espulsione d'aria della cappa aspirante e contemporaneo funzionamento di focolari dipendenti dallo stesso camino** (per es. apparecchi a combustione di gas, olio combustibile o carbone, scaldacqua istantanei, distributori d'acqua calda) **è necessario provvedere ad una sufficiente alimentazione dell'aria** necessaria al focolare per la combustione.

Un funzionamento privo di pericolo è possibile se nel locale d'installazione del focolare non si supera la depressione di 4 Pa (0,04 mbar).

Si può ottenere questo per mezzo di diverse aperture non chiudibili, per es. in porte, finestre ed in collegamento con cassette murali d'alimentazione/scarico d'aria oppure per mezzo di altri provvedimenti tecnici, come dispositivo di chiusura reciproca e simili, che permetta l'afflusso d'aria di combustione.

**In caso d'insufficiente alimentazione dell'aria sussiste pericolo d'intossicazione a causa dell'aspirazione di gas combustibili.**

Una cassetta murale d'alimentazione/scarico dell'aria non garantisce da sola il rispetto del valore limite.

Nota: nella valutazione si deve considerare sempre il bilancio totale della ventilazione dell'abitazione. Questa regola non si applica in caso di funzionamento di apparecchi di cottura, per es. piano di cottura e fornelli a gas.

⚠ La ventola deve essere montata almeno alla distanza di 2 m dalla cappa aspirante.

⚠ Installare la ventola murale interna solo nell'interno dell'edificio, ma non in ambienti abitati.

⚠ Installare la ventola murale interna in un luogo che consenta l'accesso per la manutenzione e la riparazione.

⚠ I collegamenti a spina del cavo elettrico devono essere disposti nell'interno dell'edificio.

⚠ Nei tubi di collegamento con la cappa aspirante è vietato eseguire riduzioni del  $\varnothing$  150 mm.  
Nel commercio specializzato si può acquistare come accessorio speciale un silenziatore supplementare per tubo da  $\varnothing$  150 mm.

### Preparazione del muro

- ☐ Il muro deve essere piano e verticale.
- ☐ Provvedere ad un robusto fissaggio dei tasselli.

**Peso: 7,3 kg.**

Con riserva di modifiche costruttive nel quadro dell'evoluzione tecnica.

## Montaggio

1. Mantenere la ventola.  
Ciò facendo prestare attenzione alla direzione di passaggio dell'aria.
2. Tracciare i 4 fori di fissaggio.
3. Trapanare i 4 fori di fissaggio  $\varnothing$  8 mm.  
Inserire i tasselli ed avvitare la ventola.

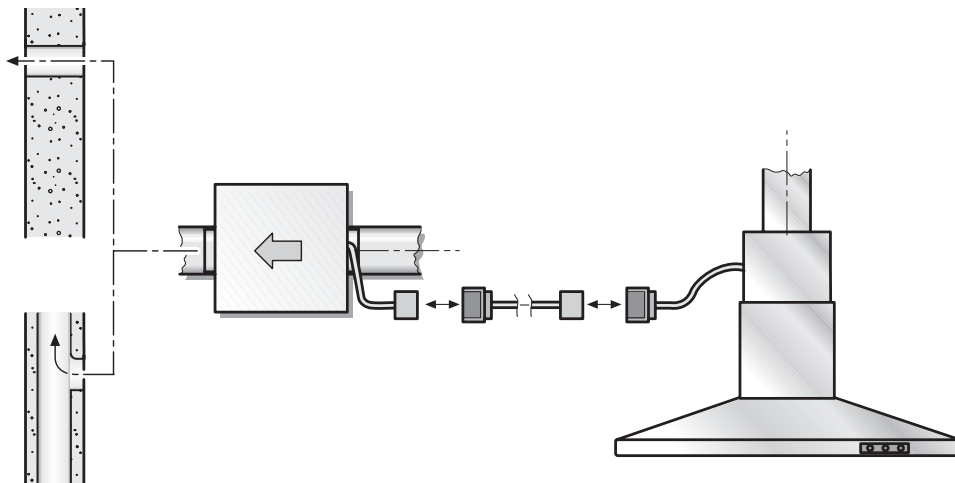
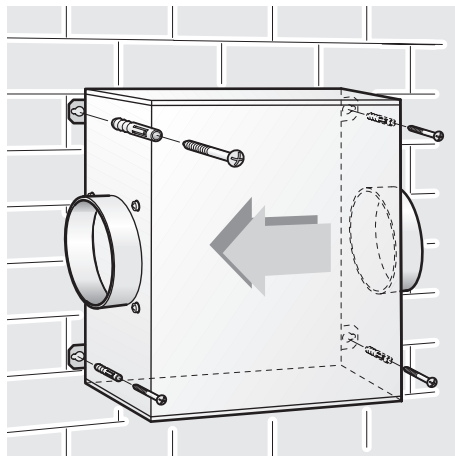
⚠ I tasselli devono essere idonei per il tipo di muratura.

⚠ Il collegamento elettrico con la cappa aspirante va eseguito con il cavo di prolunga lungo 5 m, accluso alla cappa aspirante.

4. Eseguire il collegamento del tubo dalla ventola alla cappa aspirante ed all'esterno.

5. Eseguire il collegamento elettrico con la cappa aspirante.

⚠ Per motivi di sicurezza, la copertura supplementare della spina deve essere sempre applicata e chiusa.



---

## Advertencias importantes

---

Este equipo responde a las prescripciones de seguridad pertinentes.

**Las reparaciones** que fuera necesario efectuar en el aparato sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados del ramo.

**Las reparaciones ejecutadas de modo erróneo o incorrecto pueden dar lugar a situaciones de serio peligro para el usuario.**

⚠ Anote el modelo del ventilador exterior en las instrucciones de uso de su campana extractora.

⚠ Verifique si este ventilador se puede combinar con la campana extractora. En las instrucciones de uso y montaje de la campana debe figurar el modelo homologado HBD-MX12-8.

⚠ La conexión y puesta en marcha del aparato sólo podrán ser efectuadas por un técnico especialista del ramo.

⚠ Para efectuar los trabajos de reparación o mantenimiento que fueran necesarios, hay que dejar previamente el ventilador (soplador) sin corriente. Separar para ello el cable de conexión del ventilador de su acoplamiento con la campana extractora o separar el cable de conexión de la campana extractora de la toma de corriente de la red.

⚠ En caso de producirse daños en el cable de conexión del aparato, éste sólo podrá ser sustituido por el fabricante, un técnico especializado del Servicio de Asistencia Técnica Oficial o un técnico especializado del ramo, a fin de evitar situaciones de peligro.

⚠ No tire su aparato usado al vertedero más próximo. Los aparatos eléctricos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar.

Por ello deberán entregarse a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables (por ejemplo Servicio o centro municipal de desguace o instituciones semejantes). Su Ayuntamiento o Administración local le facilitarán gustosamente las señas del Centro de recuperación de materiales más próximo.

Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo.

⚠ Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje protector. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

## Antes del montaje

✎ El aire de evacuación no debe pasar a ninguna chimenea de humos o gases de escape en servicio, ni tampoco a túneles de ventilación de locales con hogares.

**Al proceder a la evacuación del aire al exterior deberán tenerse en cuenta las normas y disposiciones locales y legales vigentes al respecto.**

En caso de hacer pasar el aire de evacuación de la campana a una chimenea de humos o gases de escape fuera de servicio, deberá consultarse con el deshollinador del distrito competente.

✎ **Si se utiliza la campana con evacuación del aire al exterior simultáneamente con un hogar dependiente de una chimenea** (por ejemplo calefacciones de gas, gas-oil o carbón, calentadores instantáneos, calentadores de agua), **hay que procurar que exista una suficiente alimentación de aire**, necesario para el proceso de combustión del hogar.

Este funcionamiento es posible sin peligro si en el local de emplazamiento del hogar no se sobrepasa la depresión (presión negativa) admisible de 4 Pa (0,04 mbares).

Esto se puede lograr a través del libre acceso del aire de combustión a través de unas aberturas sin posibilidad de cierre ni bloqueo, por ejemplo puertas, ventanas, cajas murales para alimentación y evacuación de aire u otras medidas técnicas como bloqueos recíprocos.

**En caso de una insuficiente alimentación de aire existe peligro de intoxicación a causa del retorno de los gases de combustión tóxicos.**

La simple existencia de una caja mural para alimentación y evacuación del aire no basta para observar el valor límite válido.

Nota: En las consideraciones y valoraciones a este respecto siempre habrá que tener en cuenta todo el conjunto del sistema de ventilación existente en la vivienda.

Esta regla no es válida para las placas de cocción y las cocinas de gas.

⚠ El ventilador tiene que estar montado a una distancia mínima de 2m respecto de la campana extractora.

⚠ Montar el soplador para pared interna en el interior de un edificio, evitando su instalación en espacios habitados.

⚠ Montar el soplador para pared interna en un sitio que permita el acceso hacia el mismo, a fin de realizar el mantenimiento y reparaciones.

⚠ Las conexiones y acoplamientos de los cables de conexión a la red eléctrica tienen que encontrarse en el interior del edificio.

⚠ No debe procederse a la reducción a 150 mm de diámetro en los tubos de unión que conducen hacia la campana de aspiración.

Puede conseguir un silenciador adicional para tubos de 150 mm de diámetro en el comercio especializado, como accesorio especial.

### Preparativos en la pared

- ☐ La pared tiene que ser lisa y vertical.
- ☐ Procurar un asiento firme de los tacos en la pared.

**Peso: 7,3 kg.**

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones o cambios constructivos en los aparatos como consecuencia del progreso técnico.

## Montaje

1. Asentar el soplador en el sitio para su montaje, prestando atención al sentido de circulación del aire.
2. Marcar las 4 perforaciones de sujeción.
3. Realizar las perforaciones de sujeción de 8 mm de diámetro.  
Colocar los tacos y atornillar el soplador.

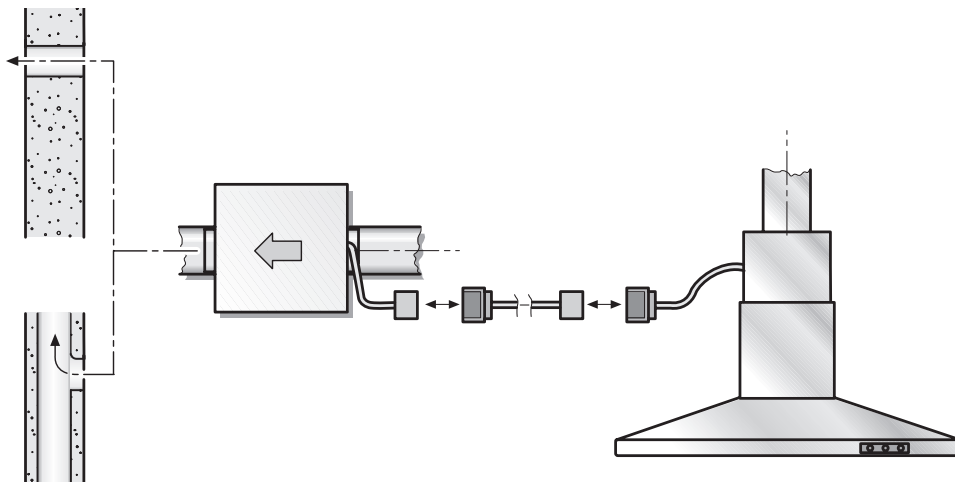
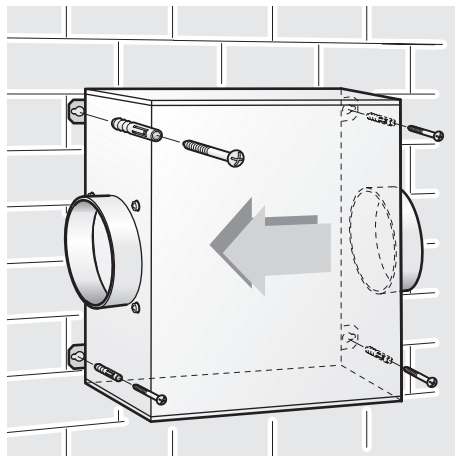
⚠ Los tacos tienen que ser apropiados a las características y naturaleza del material de la pared o muro.

⚠ La unión hacia la campana de aspiración se realiza mediante el cable de prolongación adjunto de aprox. 5 m de longitud.

4. Realizar la unión mediante tubos desde del soplador hacia la campana de aspiración y hacia afuera.

5. Efectuar la unión eléctrica hacia la campana de aspiración.

⚠ Por razones de seguridad, el recubrimiento adicional del enchufe deberá permanecer siempre montado y cerrado.



---

## Indicações Importantes

---

Este aparelho corresponde às normas de segurança em vigor.

As **reparações** só devem ser efectuadas por pessoal especializado.

**Reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.**

⚠ Tome nota da designação do tipo da turbina exterior referida nas Instruções de Serviço do exaustor.

⚠ Verificar, se esta turbina pode ser combinada com o exaustor. O tipo com aprovação HBD-MX12-8 tem que vir indicado nas instruções de serviço e de montagem do exaustor.

⚠ A ligação e a colocação em funcionamento só devem ser efectuadas por um técnico.

⚠ Para reparação e manutenção, a turbina tem que estar completamente desligada da corrente. Para isso separar a ligação de encaixe do cabo eléctrico para o exaustor, ou desligar o cabo de alimentação de corrente do exaustor da corrente eléctrica.

⚠ Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá que ser substituído pelo fabricante, pelos seus Serviços Técnicos ou, ainda, por uma pessoa qualificada, a fim de se evitarem situações de perigo para o utilizador.

⚠ Aparelhos velhos não são, de forma alguma, lixo. Através de reciclagem compatível com o meio ambiente, é possível recuperar matérias primas valiosas. Antes de enviar o aparelho para reciclagem, inutilize-o.

⚠ O seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais aplicados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Por favor contribua também para a preservação do meio ambiente, reciclando a embalagem em conformidade.

Junto do Agente Especializado ou na Câmara Municipal da sua área de residência informe-se sobre os processos de reciclagem disponíveis.

✎ O ar da exaustão não pode ser encaminhado para uma chaminé em serviço e por onde passem fumos ou gases provenientes de combustão, nem para uma conduta que sirva de ventilação de locais de instalação para aparelhos de aquecimento de águas e de ambiente ou para confecção de alimentos.

**No encaminhamento dos vapores da cozinha, têm que ser respeitadas as normas locais e a legislação em geral para o efeito em vigor (p. ex. legislação para a construção).**

No encaminhamento do ar para chaminés de fumos ou gases fora de serviço, é necessária uma autorização das entidades municipais competentes.

✎ **No funcionamento do exaustor com a exaustão do ar para o exterior e funcionamento simultâneo de aparelhos de queima dependentes duma chaminé** (como p. ex. aparelhos de queima a gás, óleo ou carvão, esquentadores, é necessário garantir) **uma suficiente renovação do ar necessário** para uma boa combustão dos referidos aparelhos.

É possível o funcionamento sem problemas, se a depressão no local de instalação dos aparelhos de queima não for superior a 4 Pa (0,04 mbar).

Isto pode ser conseguido, se for garantida a renovação constante do ar ambiente por meio de aberturas não fecháveis, p. ex. em portas, janelas e em ligação com caixas murais de admissão/exaustão de ar ou, ainda, através doutras medidas técnicas, como travamento recíproco.

**Caso a renovação de ar não seja suficiente, corre-se o risco de envenenamento provocado pelo retorno dos gases da combustão.**

Uma caixa mural de admissão/exaustão de ar isolada não garante a manutenção do valor limite acima referido.

Nota: Na avaliação, tem que ser, sempre, considerada a necessidade global de renovação de ar na habitação.

No funcionamento de aparelhos de confecção de alimentos, por. ex. placas e fogões a gás, esta regra não se aplica.

⚠ A turbina tem que ser montada afastada, no mínimo 2 m do exaustor.

⚠ Montar a turbina para paredes interiores só dentro do edifício, mas não em espaços habitados.

⚠ Montar a turbina para paredes interiores num local que permita o acesso fácil para manutenção e reparações.

⚠ As ligações de encaixe dos cabos eléctricos têm que estar, sempre, localizadas dentro do edifício.

⚠ Nos tubos de ligação para o exaustor não pode ser feita qualquer redução de  $\varnothing$  150 mm.

Um atenuador de ruído suplementar para o tubo de  $\varnothing$  150 mm pode ser adquirido no comércio especializado como acessório especial.

### Preparação da parede

- ☐ A parede tem que ser plana e vertical.
- ☐ Deve ser assegurada uma fixação perfeita das buchas.

**Peso: 7,3 kg.**

Reservamo-nos o direito a alterações de construção no âmbito do desenvolvimento técnico.

## Montagem

1. Segurar a turbina.  
Ter em atenção a direcção da passagem do ar.
2. Marcar os 4 furos de fixação.
3. Fazer os 4 furos de fixação  $\varnothing$  8 mm.  
Aplicar as buchas e fixar a turbina.

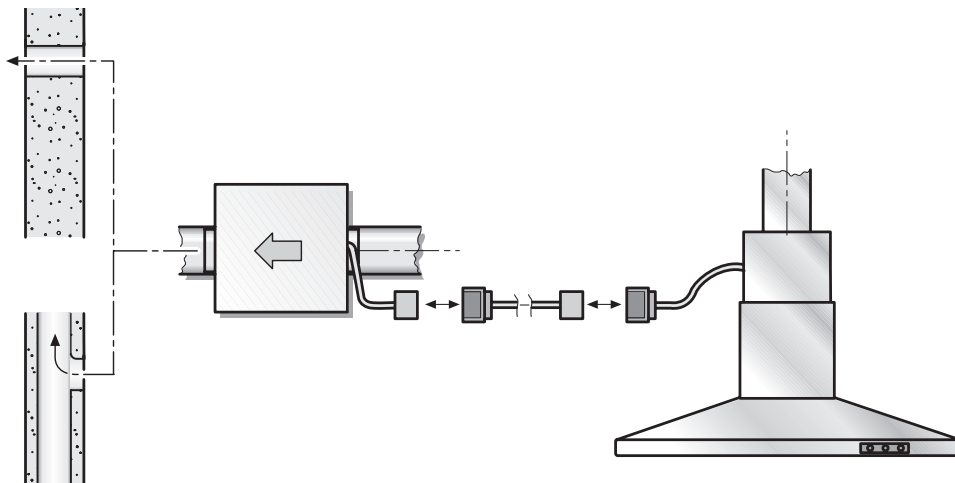
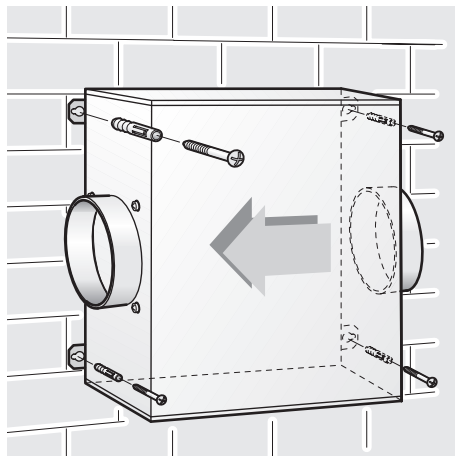
⚠ As buchas têm que ser adequadas à parede.

⚠ A ligação eléctrica para o exaustor é feita com o cabo de prolongamento de 5 m que faz parte do equipamento do exaustor.

4. Fazer a ligação do tubo da turbina para o exaustor e, depois, para o exterior.

5. Fazer a ligação eléctrica para o exaustor.

⚠ Por questão de segurança, a protecção adicional na ficha tem que estar sempre colocada e ligada.



Η συσκευή αυτή ανταποκρίνεται στις σχετικές διατάξεις ασφαλείας.

**Οι επισκευές** επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τους ειδικούς.

**Όταν δεν γίνονται σωστά οι επισκευές, μπορούν να προκύψουν σοβαρές ζημιές για τον χρήστη.**

**⚠** Σημειώστε την ονομασία τύπου της εξωτερικής φτερωτής στις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα.

**⚠** Ελέγξτε αν η φτερωτή αυτή επιτρέπεται να συνδυαστεί με τον απορροφητήρα.  
Ο τύπος έγκρισης HBD-MX12-8 πρέπει να δίνεται στις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης του απορροφητήρα.

**⚠** Η σύνδεση στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος και η θέση για πρώτη φορά σε λειτουργία επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνον από τον ειδικό.

**⚠** Για την επισκευή και συντήρηση πρέπει η φτερωτή να απομονωθεί από το ρεύμα. Για τον σκοπό αυτό διακόψτε τη βυσματική σύνδεση του ηλεκτρικού καλώδιου προς τον απορροφητήρα ή απομονώστε το τροφοδοτικό καλώδιο του απορροφητήρα από το δίκτυο του ρεύματος.

**⚠** Αν το καλώδιο σύνδεσης αυτής της συσκευής είναι φθαρμένο, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια ειδικευμένο πρόσωπο, για να αποφεύγεται ο κίνδυνος.

**⚠** Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα. Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.  
Προτού αποσύρετε την παλιά συσκευή, πρέπει να την αχρηστεύσετε.

**⚠** Η συσκευασία προστατεύει την καινούργια σας συσκευή κατά τη μεταφορά μέχρι το σπίτι σας. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

## Πριν την τοποθέτηση

✂ Ο ακάθαρτος αέρας δεν επιτρέπεται να διοχετεύεται ούτε σε καπνοδόχο βρισκόμενη σε λειτουργία, από την οποία εξέρχεται καπνός ή καυσαέρια ούτε σε αγωγό αερισμού χώρων με εστίες φωτιάς.

**Σχετικά με την απαγωγή ακάθαρτου αέρα πρέπει να τηρούνται οι υπηρεσιακές και νομικές διατάξεις (π.χ. εθνικοί κανονισμοί δόμησης).**

Για τη διοχέτευση του ακάθαρτου αέρα σε καπνοδόχους για την έξοδο καπνού ή καυσαερίων που βρίσκονται εκτός λειτουργίας, απαιτείται η συγκατάθεση του αρμοδίου εργοδηγού καπνοδοχοκαθαριστών.

✂ **Κατά τη λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα μέσω του απορροφητήρα κουζίνας και την ταυτόχρονη λειτουργία εγκαταστάσεων πυράς, των οποίων ο καπνός πρέπει να εξέρχεται μέσω καπνοδόχου (όπως π.χ. συσκευές θέρμανσης με αέριο, πετρέλαιο ή κάρβουνο, θερμοσίφωνες, συσκευές θέρμανσης νερού), πρέπει να λαμβάνονται μέτρα παροχής επαρκούς ποσότητας αέρα, ο οποίος απαιτείται για την καύση στις εστίες πυράς.**

Ακίνδυνη λειτουργία είναι δυνατή μόνον, όταν η υποπίεση στον χώρο φωτιάς δεν υπερβεί τα 4 Pa (0,04 mbar).

Αυτό μπορεί να επιτευχθεί, όταν με ανοίγματα που δεν κλείνουν, π.χ. σε πόρτες, παράθυρα και σε συνδυασμό με πλαίσια εντοιχισμού εισόδου/εξόδου αέρα ή άλλα τεχνικά μέτρα, όπως αμοιβαία μανδάλωση κ.τ.ο., είναι δυνατή ή κατόπιν εισροή του αέρα καύσης.

**Σε μη επαρκή παροχή αέρα υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης από την επαναπορρόφηση των καυσαερίων.**

Από τη χρήση πλαισίων εντοιχισμού εισόδου/εξόδου αέρα και μόνο δεν διασφαλίζεται η τήρηση της οριακής τιμής.

Παρατήρηση: Για την εκτίμηση πρέπει να λαμβάνεται πάντοτε υπόψη ο συνολικός αερισμός της κατοικίας. Για τη λειτουργία συσκευών μαγειρέματος, π.χ. σκαφοειδούς εστίας μαγειρέματος και κουζίνας αερίου δεν βρίσκει εφαρμογή ο κανόνας αυτός.

⚠ Η φτερωτή πρέπει να τοποθετηθεί σε απόσταση τουλάχιστον 2 m από τον απορροφητήρα.

⚠ Τοποθετήστε τη φτερωτή εσωτερικού τοιχώματος μόνον εντός του κτιρίου, όχι όμως σε χώρους κατοικίας.

⚠ Τοποθετήστε τη φτερωτή εσωτερικού τοιχώματος σε τέτοιο σημείο, ώστε να είναι προσιτή για τη συντήρηση και επισκευή.

⚠ Οι βυσματικές συνδέσεις των ηλεκτρικών καλωδίων πρέπει να βρίσκονται εντός του κτιρίου.

⚠ Στους σωλήνες σύνδεσης στον απορροφητήρα κουζίνας δεν επιτρέπεται να μειωθεί η διάμετρος των 150 mm. Ένας πρόσθετος σιγαστήρας για σωλήνα ο 150 mm διατίθεται ως ειδικό εξάρτημα στα εξειδικευμένα καταστήματα.

### Προετοιμασία του τοίχου

- ☐ Ο τοίχος πρέπει να είναι επίπεδος και κάθετος.
- ☐ Η σταθερότητα των ούπατ πρέπει να είναι εξασφαλισμένη.

**Βάρος: 7,3 kg.**

Επιφυλασσομένα για αλλαγές κατασκευής στα πλαίσια της τεχνικής προόδου.

## Τοποθέτηση

1. Κρατήστε τη φτερωτή στο σημείο τοποθέτησης, προσέχοντας την κατεύθυνση της απαγωγής αέρα.
2. Σχεδιάστε τις 4 οπές στερέωσης.
3. Ανοίξτε τις 4 οπές στερέωσης  $\phi$  8 mm. Τοποθετήστε τα ούπατ και βιδώστε γερά τη φτερωτή.

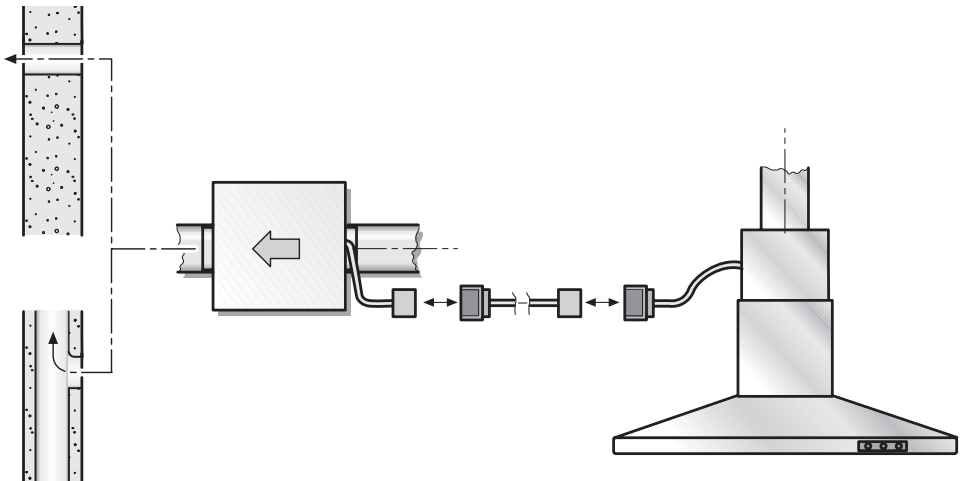
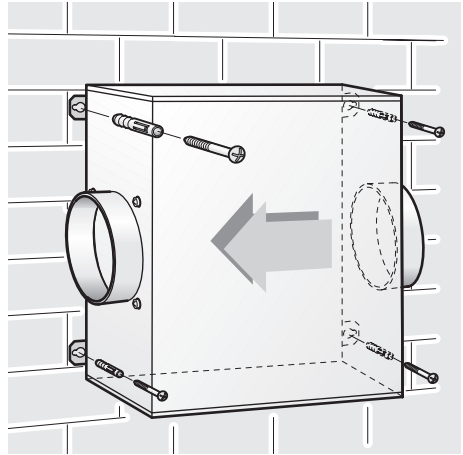
⚠ Τα ούπατ πρέπει να είναι κατάλληλα για την τοιχοποιία.

⚠ Η ηλεκτρική σύνδεση στον απορροφητήρα γίνεται μέσω του καλωδίου επιμήκυνσης μήκους  $\sim 5$  m, που συνοδεύει τον απορροφητήρα.

4. Κάνετε τη σύνδεση του σωλήνα από τη φτερωτή προς τον απορροφητήρα και προς τα έξω.

5. Κάνετε την ηλεκτρική σύνδεση στον απορροφητήρα.

⚠ Το πρόσθετο κάλυμμα στο φινιρίσματα πρέπει για λόγους ασφαλείας να είναι πάντοτε τοποθετημένο και κλειστό.



---

## Viktigt att veta

---

Denna produkt uppfyller gällande säkerhetskrav.

**Reparationer** får endast utföras av fackman.

**Reparationer som inte utförts på ett sakkunnigt sätt kan innebära stor fara för användaren.**

⚠ Anteckna typbeteckningen på den externa fläktmotorn i bruksanvisningen till fläkten.

⚠ Kontrollera att denna fläktmotor kan kombineras med spisfläkten. Det måste stå angivet i bruks- och monteringsanvisningen till spisfläkten att godkänd typ är HBD-MX12-8.

⚠ Installation och idriftsättande får endast utföras av fackman.

⚠ Före alla slags reparationer och service måste fläktmotorn göras strömlös: Dra ut sladden mellan fläktmotor och spisfläkt eller dra ut sladden till spisfläkten ur vägguttaget.

⚠ Om anslutningsledningen skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller service eller av annan fackman. Detta för att undvika fara.

⚠ Gamla uttjänta produkter är inte värdefullt avfall. Om de får tas om hand på miljöriktigt sätt kan värdefulla råmaterial återvinnas.

Förstör den gamla fläkten innan den lämnas till skrotning.

⚠ Den nya fläkten har skyddats av förpackningsmaterialet på sin väg till dig. Samtliga material som använts är miljövänliga och kan återvinnas.

Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna förpackningsmaterialet så att det tas om hand på bästa miljöriktiga sätt.

---

## Före monteringen

---

✂ Den avgående luften får ej ledas ut i skorsten som redan används för att leda bort rök eller avgas eller i en trumma som används för ventilation av rum där det står en eldstad.

**Gällande föreskrifter (ex. byggnorm) i respektive land måste åtföljas beträffande hur den avgående luften får ledas ut.**

Leds den avgående luften ut genom en skorsten för rök eller avgas som inte längre är i funktion, måste tillstånd inhämtas från ansvarig sotare.

✂ **Sörj för god ventilation om du använder spisfläkten samtidigt med en eldstad som är beroende av luften i rummet** (t.ex. gas-, olje- eller kolugn, varmvattenberedare) **eftersom fläkten suger upp luft som respektive ugn behöver för sin förbränning**, vilket kan leda till att oförbrända gaser kommer in i rummet.

Det är ingen fara om undertrycket i det rum där eldstaden står uppställd aldrig överskrider 4 Pa (0,04 mbar).

Detta kan man uppnå om förbränningsluften leds genom öppningar som inte går att stänga, t.ex. i dörrar, fönster och i kombination med öppningar för tilluft/frånluft i väggar eller med andra tekniska åtgärder.

**Om inte tillräcklig mängd tilluft tillförs finns det risk för förgiftning pga att oförbrända gaser sugas tillbaka in i rummet.**

Enbart ett hål i väggen för tilluft och frånluft är inte tillräckligt för att värdena ska hamna inom tillåtna gränser.

Observera att du vid beräkningen alltid måste utgå ifrån hela våningens ventilation. Denna regel gäller inte för spisar, t.ex. spishållar och gasspisar.

⚠ Fläktmotorn måste monteras på minst 2 meters avstånd från spisfläkten.

⚠ Innerväggsfläkten får endast monteras inne i ett hus men inte i bebodda rum.

⚠ Innerväggsfläkten monteras på plats som går att nå för service och reparationer.

⚠ Alla stickkontakter måste befinna sig inomhus.

⚠ Diametern på förbindelsekanalerna till spiskåpan får inte göras mindre än 150 mm.

Extra ljuddämpare för kanaler med diametern 150 mm finns att köpa i fackhandeln som extra tillbehör.

### Förberedelser i väggen

- ☐ Väggen måste vara plan och lodrät.
- ☐ Pluggarna måste sitta fast ordentligt.

**Vikt: 7,3 kg.**

Rätt till tekniska ändringar förbehålles

## Montering

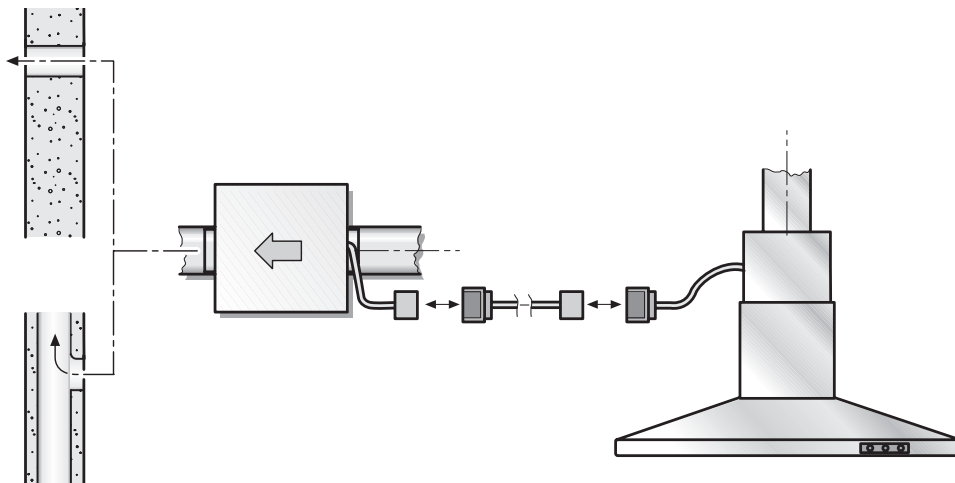
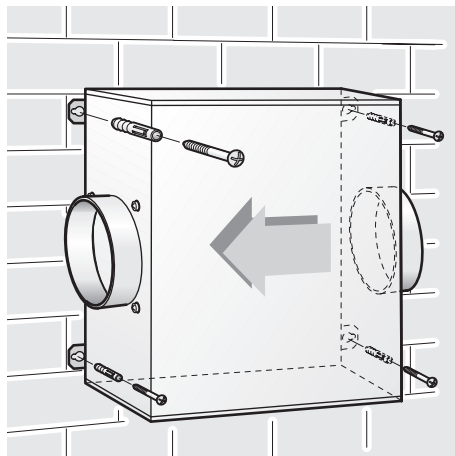
1. Håll i fläkten.  
Lägg i samband med detta märke till luftens riktning.
2. Markera var de fyra fästhålén ska borras.
3. Borra hålen, diameter 8 mm.  
Sätt in plugg och skruva fast fläkten.

⚠ Pluggarna måste vara lämpliga att använda i den typ av vägg huset har.

⚠ Fläkten kopplas till spiskåpan och elnätet med hjälp av den ca 5 m långa förlängningssladd som följer med spiskåpan

4. Montera rörkanalen från fläkten till spiskåpan och ut.
5. Koppla fläkten till spiskåpan och elnätet.

⚠ Skyddshöljet över stickkontakten måste av säkerhetsskäl alltid sitta på plats samt vara stängt.



---

## Viktige henvisninger

---

Dette apparatet tilsvarer de gyldige sikkerhetsbestemmelsene.

**Reparasjoner** må kun utføres av autoriserte fagfolk.

**Dersom det blir foretatt ikke fagmessige reparasjoner på apparatet, kan dette føre til alvorlige farer for brukeren.**

⚠ Noter deg typebetegnelsen på den eksterne viften i bruksanvisningen for damphetten.

⚠ Kontroller om denne viften kan kombineres med damphetten. I bruks- og monteringsanvisningen for damphetten må det være angitt "Approbasjonstype HBD-MX12-8".

⚠ Tilkopling og igangsetting må kun foretas av en fagmann.

⚠ For reparasjon og vedlikehold må viften gjøres strømløs. Skill kontaktforbindelsen fra elektrokabelen til damphetten, eller trekk ut støpselet for damphetten.

⚠ Når tilkopplingsledningen på dette apparate er skadet, må det skiftes ut av produsenten eller av kundeservice eller en annen kvalifisert person, for å unngå at det oppstår fare.

⚠ Gamle apparater er ikke verdiløst avfall. Ved miljøvennlig bortskaffing kan det gjenvinnes verdifulle råstoffer.

Før du kaster det gamle apparatet, må det gjøres ubrukelig først.

⚠ Det nye apparatet ditt har vært beskyttet med emballasje på veien til deg. Alle materialene som blir brukt er miljøvennlige og kan resirkuleres. Hjelp til å bortskaffe emballasjen på en miljøvennlig måte.

Kommunen på stedet der du bor eller faghandelen er behjelpelig med informasjon om avfallsplasser.

---

## Før montasjen

---

✂️ Avluften må hverken føres inn i en røk- eller avgasspipe, eller i en sjakt som brukes for ventilasjon av ovner eller kaminer.

**Ved utledning av avluft må det tas hensyn til de offentlige forskriftene (f. eks. fra kommunen).**

Ved utledning av luften i en røk- eller avgasspipe som ikke er i drift, må det hentes inn tillatelse fra brannvesenet (el. skorsteinsfeieren)..

✂️ **Ved samtidig drift av en avluftsrevet dampheite og fyring som er avhengig av pipe** (f. eks. ved gass-, olje- eller kullovn, gjennomløpsbereder, varmtvannsbereder) **må det sørges for tilstrekkelig tilløp** av den luften som trengs til forbrenningen.

Det er mulig med en ubetenkelig drift dersom undertrykket i rommet hvor fyringen skjer ikke overstiger 4 Pa (0,04 mbar).

Dette kan oppnås dersom forbrenningsluften kan strømme etter igjennom åpninger som ikke kan lukkes, som f. eks. dører, vinduer og i forbindelse med en skorstein for tilløps-/avløpsluft eller ved andre tekniske tiltak som gjensidig låsing e.l.

**Ved ikke tilstrekkelig tilløpsluft er det fare for forgiftning på grunn av forbrenningsgass som suges tilbake.**

En skorstein for tilløps-/avløpsluft alene garanterer ikke av grenseverdien blir overholdt.

Bemerkning: Ved vurdering må det alltid tas hensyn til den samlede ventilasjonsverdien av huset. Ved drift av kokeapparater, f. eks. komfyr eller gassovn, blir denne regelen ikke anvendt.

⚠️ Viften må monteres minst 2 m borte fra dampheitten

⚠️ Viften på innsiden av veggen må kun monteres innenfor bygningen, men ikke i rom hvor det bor folk.

⚠️ Viften på innsiden av veggen må monteres på et sted hvor det mulig å komme til for ettersyn og reparasjon.

⚠️ Kontaktforbindelsen for elektrokabelen må være innenfor bygningen.

⚠️ Det må ikke foretas noen redusering på  $\varnothing$  150 mm på forbindelsesrørene til dampheitten.

En ekstra lyddemper for rør på  $\varnothing$  150 mm kan fåes i faghandelen som ekstra tilbehør.

### Forberedelse av veggen

- ☐ Veggen må forløpe loddrett og jevnt.
- ☐ Det må sørges for at ekspansjons-hylsene sitter godt fast.

**Vekt: 7,3 kg.**

Konstruksjonsendringer innenfor rammen av den tekniske utviklingen forbeholdes.

## Montasje

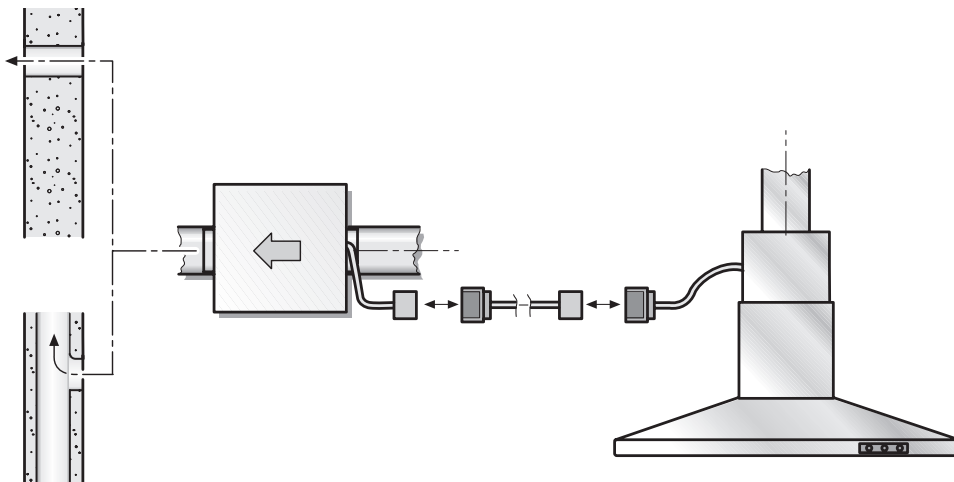
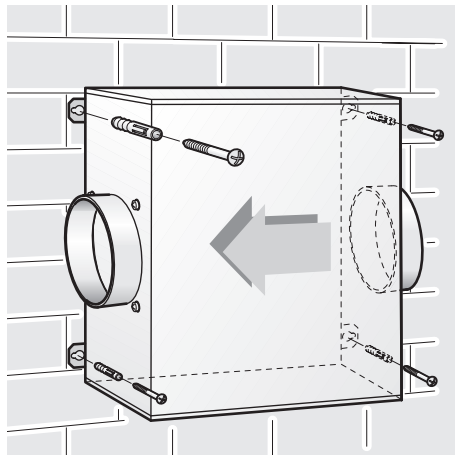
1. Stopp viften.  
Pass på retningen av luftføringen.
2. Marker de 4 boringene for hullene.
3. Bor de 4 hullene for feste  $\varnothing$  8 mm.  
Sett inn hylser og skru fast viften.

⚠ Hylsene må være egnet for murverk.

⚠ Den elektriske forbindelsen til dampheten foretas med den ~ 5 m lange forlengelseskabelen som er vedlagt dampheten.

4. Foreta rørforbindelsen fra viften til dampheten og til utsiden.
5. Foreta den elektriske forbindelsen til dampheten.

⚠ Tilleggsdekselet på kontakten må av sikkerhetsgrunner alltid være satt på og må være lukket.



---

## Tärkeitä ohjeita

---

Tämä laite täyttää asiaankuuluvien turvamääräysten vaatimukset.

**Korjauksia** saa suorittaa vain alan ammattimies.

**Ammattitaidottomasti tehdyt korjaukset voivat aiheuttaa laitteen käyttäjälle suuria vaaroja.**

⚠ Merkitse ulkopuolisen tuuletinmoottorin tyyppimerkintä liesituulettimen käyttöohjeeseen.

⚠ Tarkista, saako tuuletinmoottoria käyttää yhdessä liesituulettimen kanssa. Liesituulettimen käyttö- ja asennusohjeissa pitää olla merkintä hyväksyntätyypistä HBD-MX12-8.

⚠ Liitännän ja käyttöönoton saa suorittaa vain alan ammattimies.

⚠ Korjausta ja huoltoa varten tuuletinmoottori on tehtävä virrattomaksi. Irrota liesituulettimelle menevän sähköjohdon pistoliitin tai irrota liesituulettimen verkkoliitäntäjohto sähköverkosta.

⚠ Jos liesituulettimen liitäntäjohto vioittuu, sen saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltoliike tai huoltomies vahinkojen välttämiseksi.

⚠ Käytöstä poistetut laitteet voidaan käyttää hyväksi toimittamalla ne kierrätykseen, jolloin niistä saadaan raaka-aineita uusiokäyttöön.

Tee käytöstä poistettu laite käyttökelvottomaksi ennen hävittämistä.

⚠ Kuljetussyistä uusi liesituulettimesi on pakattu sitä suojaavaan pakkaukseen. Kaikki pakkauksessa käytetyt materiaalit ovat ympäristöystävällisiä ja ne voidaan kierrättää. Suojele ympäristöä hävittämällä pakkausmateriaali ympäristöystävällisesti.

Myyntiliike tai kunnan tai kaupungin jätehuoltoasioista vastaavat henkilöt antavat neuvoja paikallisesta jätehuollosta.

✂ Poistoilmaa ei saa johtaa toiminnassa olevan savu- tai ilmanvaihtohormiin (esim. tulisijojen ilmanvaihtohormit).

**Kun poistoilma johdetaan ulos, on noudatettava maakohtaisia lakisääteisiä määräyksiä.**

Mikäli poistoilma johdetaan käyttämättömänä olevaan savu- tai ilmanvaihtohormiin, siihen on saatava lupa paikallisilta viranomaisilta.

✂ **Kun liesituuletin on hormiliitäntäinen ja samanaikaisesti käytössä on huoneilmaa tarvitseva tulisija** (kuten esim. kaasu-, öljy- tai hiililämmiteinen lämmityslaitte tai vedenlämmitin) **on huolehdittava riittävästä tuloilman saannista**, jotta tulisija saa tarpeeksi ilmaa palamista varten.

Vaaraton toiminta on mahdollista, jos tulisijan sijoitushuoneessa alipaine ei ole korkeampi kuin 4 Pa (0,04 mbar).

Tähän päästään, jos palamiseen tarvittava ilma voi aina virrata avoimien aukkojen kautta, joita on esim. ovissa, ikkunoissa, tulo- ja poistoilman liitännöissä, tai ilmavirtaus on järjestetty muita teknisiä toimenpiteitä käyttäen, esim. keskinäisen lukituksen tms. avulla.

**Jos tuloilman saanti ei ole riittävä, aiheuttavat takaisinimetyt palamiskaasut myrkytysvaaran.**

Tuloilma-/poistoilmahormi ei yksistään takaa raja-arvojen pysymistä annetuissa rajoissa.

Huomautus: Tilannetta arvioitaessa on aina otettava huomioon asunnon ilmastoinnin kokonaisratkaisu. Tämä sääntö ei koske keittolaitteiden, esim. keittotason tai kaasulieden, käyttöä.

⚠ Tuuletinmoottori tulee asentaa vähintään 2 metrin päähän liesituulettimesta.

⚠ Kiinnitä sisäseinään asennettava tuuletinmoottori vain rakennuksien sisälle, mutta ei kuitenkaan asuintiloihin.

⚠ Kiinnitä sisäseinään asennettava tuuletinmoottori sellaiseen paikkaan, että huolto- ja korjaustyöt voidaan suorittaa helposti.

⚠ Sähköjohtojen pistoliittimien tulee olla rakennuksen sisällä.

⚠ Liesituulettimelle menevien liitosputkien läpimittaa  $\varnothing$  150 mm ei saa pienentää. Erillisen äänenvaimentimen  $\varnothing$  150 mm:n putkelle voit tilata lisävarusteena alan liikkeistä.

### Seinän esivalmistelut

- ☐ Seinän tulee olla tasainen ja pystysuora.
- ☐ Huolehdi, että tulpat on kiinnitetty kunnolla seinään.

**Paino kiloissa: 7,3 kg.**

Oikeudet muutoksiin teknisen kehityksen puitteissa pidätetään.

## Asennus

1. Pitele tuuletinmoottoriyksikköä seinää vasten.  
Huomioi samalla ilman ohjaussuunta.
2. Merkitse neljän (4) kiinnitysreiän paikat.
3. Poraaja neljä kiinnitysreikää  $\varnothing 8$  mm.  
Aseta tulpat reikiin ja kiinnitä tuuletinmoottoriyksikkö ruuveilla.

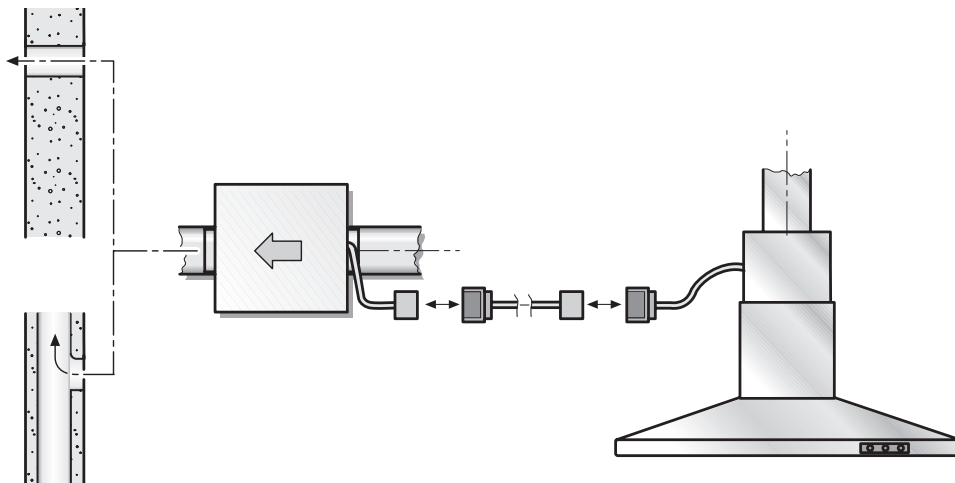
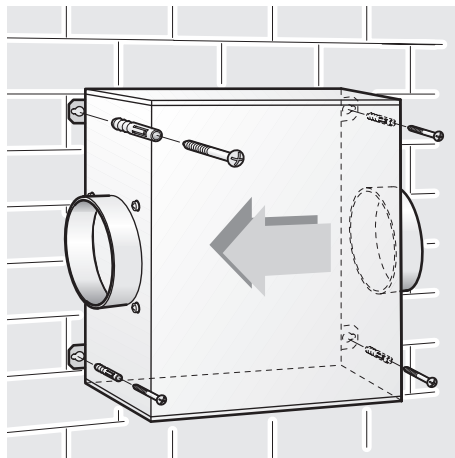
⚠ Tulppien tulee soveltua tyypiltään ulkoseinämaterialiin.

⚠ Sähköliitos liesituulettimelle tehdään liesituulettimen mukana tulevalla ~ 5 m pituisella jatkojohdolla.

4. Tee putkiliitos tuuletinmoottoriyksiköstä liesituulettimelle ja ulos.

5. Tee sähköliitos liesituulettimelle.

⚠ Pistokkeen lisäsuojuksen tulee turvallisuuksista olla aina paikoillaan ja suljettuna.



---

## Vigtige oplysninger

---

Denne ventilator er i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsregler.

**Reparationer** må kun udføres af fagfolk.

**Ufagligt udførte reparationer kan være til stor fare for den, der benytter apparatet.**

 Notér typebetegnelsen på den eksterne ventilator i emhættens brugsanvisning.

 Kontrollér om denne ventilator må kombineres med emhætten. Approbationstypen HBD-MX12-8 skal være angivet i emhættens brugs- og monteringsvejledning.

 Tilslutningen og idrifttagningen må kun udføres af en fagmand.

 Ventilatoren skal være gjort strømløs, før den reparerer og vedligeholdes. Dette gøres ved at trække stikket på emhættens el-ledning ud af stikdåsen eller trække ledningen ud på emhætten.

 En beskadiget tilslutningsledning skal erstattes af fabrikanten eller af dennes serviceafdeling eller af en tilsvarende kvalificeret person, så fare ikke kan opstå.

 Udtjente apparater indeholder materialer, der er velegnede til genbrug. Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Udtjente maskiner bør gøres ubrugelige.

 Forpakkingsmaterialet skal bortskaffes forskriftsmæssigt:

Vore produkter kræver en effektiv beskyttelsesemballage under transporten. I denne sammenhæng begrænser vi os til det absolut nødvendige. Emballagen er fremstillet af miljøvenlige materialer og kan behandles som andet normalt affald.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen eller Deres forhandler kontaktes.

## Inden monteringen

☞ Den brugte luft, der går bort, må hverken ledes ud i en røg- eller røggasskorsten, der er i funktion, eller i en skakt, der benyttes til udluftning af rum, hvor der findes ildsteder.

**Den brugte luft skal bortledes iht. gældende forskrifter fra myndigheder og lovbestemmelser (f.eks. den tyske delstatsbygge lov).**

Ved luftens udstømning til røg- eller røggasskorstene, der er ude af drift, skal De overholde de i Danmark gældende bestemmelser.

☞ **Ved emhættens aftræksdrift og samtidig drift af skorstensafhængig fyring** (som f.eks. varmeapparater med gas, olie eller kul, gennemstrømningsvand-varmer, varmvandsboiler) **skal De sørge for tilstrækkelig tilførselsluft**, der kræves af ildstedet for forbrændingen.

Der er ingen fare på færde, hvis undertrykket i køkkenet, hvor ildstedet befinder sig, ikke overskrider 4 Pa (0,04 mbar).

Dette kan opnås ved at sørge for, at der i køkkenet findes åbninger, der ikke kan lukkes, f.eks. i døre, vinduer, murkasse til ny luft/brugt luft eller andre tekniske foranstaltninger, som gensidig aflåsning og lignende, således at den luft, der skal bruges til forbrændingen, kan strømme ind.

**Utilstrækkelige mængder frisk luft kan føre til forgiftning, hvis forbrændingsgasser suges tilbage.**

En murkasse til ny luft/brugt luft er ikke i sig selv en garanti for, at grænseværdien overholdes.

Anmærkning: Når man overvejer, hvilke forholdsregler, der skal træffes, skal man tage ventilationssystemet i hele boligen i betragtning. Denne regel gælder ikke, når f.eks. nedsænkede kogeplader og gaskomfurer er i brug.

⚠ Ventilatoren skal monteres mindst 2 m væk fra emhætten.

⚠ Indervægventilatoren må kun monteres inde i bygningen, dog ikke i beboede rum.

⚠ Indervægventilatoren skal monteres et sted, hvor den er tilgængelig til udførelse af vedligeholdelse og reparation.

⚠ El-kablets stikforbindelser skal være i bygningen

⚠ På forbindelsesrørene til emhætten må der ikke foretages nogen form for reduktion (Ø 150 mm).  
En ekstra lyddæmper til rør Ø 150 mm kan købes som ekstratilbehør i en specialforretning.

### Forberedelse af væggen

☐ Væggen skal være jævn og lodret.

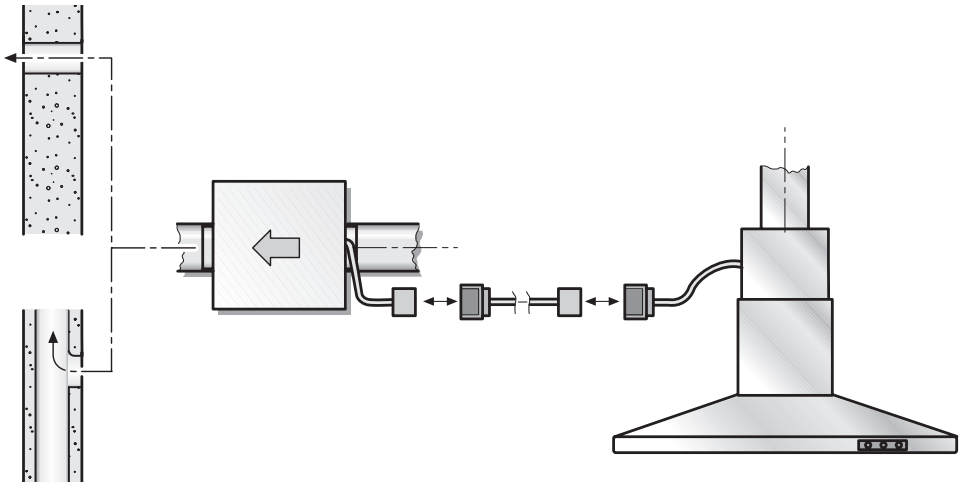
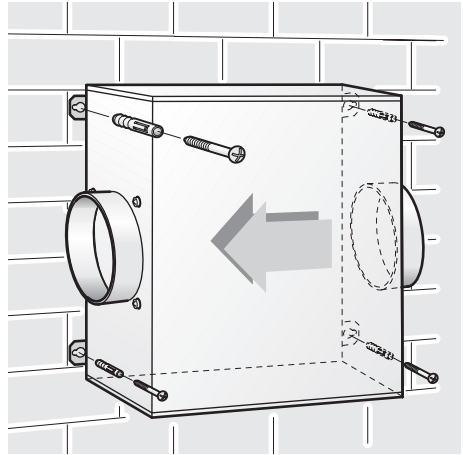
☐ Sørg for at dyvlerne sidder rigtigt fast i væggen.

**Vægt: 7,3 kg.**

Der forbeholdes ret til konstruktionsændringer indenfor den tekniske udviklings rammer.

## Montering

1. Hold ventilatoren op mod væggen.  
Kontrollér at luftføringen vender rigtigt.
  2. Opmærk de 4 fastgørelsesboringer.
  3. Bor de 4 fastgørelsesboringer  $\varnothing$  8 mm.  
Isæt dyvler og skru ventilatoren fast.
- ⚠ Dyvlerne skal være egnede til murværket.
- ⚠ Emhætten forbindes elektrisk med den  $\sim$  5 m lange forlængerledning, der følger med emhætten.
4. Forbind røret fra ventilatoren til emhætten og ud i det fri.
  5. Eltilslut emhætten.
- ⚠ Af sikkerhedstekniske grunde skal den ekstra afdækning altid være anbragt på stikket og være lukket.



---

## Notizen

---

---

## Notes

---

